



Assemblymember / Asambleísta / 州众议员

Marcela Mitaynes



51ST ASSEMBLY DISTRICT / REPORTS TO THE PEOPLE / SUMMER 2022

DISTRITO 51 DE LA ASAMBLEA / INFORMA AL PUEBLO / VERANO 2022

州众议院第51选区/向人们报告/2022年夏季

Greetings from Marcela / Saludos de Marcela / 来自马切拉的问候

Dear neighbor,

With this year's state budget and legislative session now complete, I am reaching out with some important updates from Albany as we continue to fight for working people in Sunset Park, Red Hook, Bay Ridge, Borough Park, and Park Slope.

What is and isn't included in our government's budget affects the conditions we face in our daily lives. As a legislator, I am responsible for passing a State budget that funds public services such as education, health care, transportation, and more. I am also responsible for passing legislation that improves the material conditions of all working families as we continue to recover from the pandemic.

This year, I am proud that we enshrined reproductive rights and passed stronger gun reforms into state law. However, I am disappointed that we failed to invest sufficiently in working families and were unable to pass critical pieces of legislation such as Good Cause Eviction and the Build Public Renewables Act to give working families necessary protections from evictions or climate catastrophe.

Now that the legislative session has ended, I will be working closely with community residents on our issues and coming up with ways we can address them together for the upcoming year. While fighting for working families against corporate interests will never be easy, I am committed to building a better world for all families alongside you.

Estimado vecino:

Con el presupuesto estatal y la Sesión Legislativa de este año ya terminados, estoy comunicándole algunas actualizaciones importantes desde Albany, a medida que continuamos luchando por las personas trabajadoras de Sunset Park, Red Hook, Bay Ridge, Borough Park y Park Slope.

Lo que está y lo que no está incluido en nuestro presupuesto gubernamental afecta las condiciones que enfrentamos en nuestra vida cotidiana. Como legisladora, soy responsable de aprobar un presupuesto estatal que financie los servicios públicos como la educación, el cuidado de la salud, el transporte y más. También, soy responsable de aprobar legislación que mejore las condiciones materiales de todas las familias trabajadoras, a medida que continuamos recuperándonos de la pandemia.

Este año, me enorgullece que albergáramos los derechos de la salud reproductiva y aprobáramos en ley estatal reformas más firmes para las armas de fuego. Sin embargo, estoy decepcionada de que no pudieramos invertir suficientemente en las familias trabajadoras, y que no pudieramos aprobar piezas cruciales de legislación como el Desalojo por Buena Causa y la Ley de Construcción de Renovables Públicos, para otorgarles a las familias trabajadoras las protecciones necesarias contra los desalojos o la catástrofe climática.

Ahora que la Sesión Legislativa ha concluido, estaré trabajando estrechamente con los residentes de la comunidad en nuestros asuntos y para encontrar maneras en que podamos abordarlos juntos para el próximo año. Aunque luchar por las familias trabajadoras contra los intereses corporativos nunca será fácil, estoy comprometida a construir un mundo mejor para todas las familias a su alrededor.

亲爱的邻居：

今年的预算案和议会大会现在都结束了，我将向您汇报在奥本尼发生的重要情况，我将继续为日落公园、红钩区、湾脊、波萝公园和柏坡地区的工薪阶级努力抗争。

我们州政府的预算案中包不包含的项目将会影响到我们在日常生活中所面临的各种生活条件。作为一名立法议员，我负责通过为教育、医疗保健、交通等公共服务项目提供资金的州预算案。我们在继续从疫情中恢复的过程中，我还负责通过改善所有工薪家庭的物质条件的议案。

今年，我感到自豪的是，我们将生育权利纳入了州法，并通过了更强有力的枪枝改革法。然而，令我失望的是，我们未能对工薪家庭更充分地投资，也未能通过诸如“正当理由驱逐法”和“建设公共可再生能源法”等关键性的议案，以给予工薪家庭必要的保护，使其免受驱逐或气候灾难的影响。

现在议会大会已经结束，我将在下一年与社区居民密切合作，共同解决我们社区中存在的问题。虽然为工薪家庭与企业利益抗争绝非易事，但我决心与您一起为所有的家庭建设一个更美好的世界。



In Solidarity / En solidaridad / 團結一心,
Assemblymember / Asambleísta / 州眾議員
Marcela Mitaynes / 马切拉·米坦丝

Marcela Mitaynes

Our State Budget Nuestro Presupuesto Estatal

- **\$1.1 billion in additional rental relief** for the Emergency Rental Assistance Program to support tenants and landlords financially impacted by the pandemic

\$1.1 mil millones en ayuda adicional con el alquiler para el Programa Ayuda de Emergencia con el Alquiler, para apoyar a los inquilinos y a los arrendadores afectados económicamente por la pandemia

- An unprecedented **\$7 billion investment to expand child care access** across the state, including expanding income eligibility from 200% to 300% of the federal poverty level (from an annual income of \$55,500 to \$83,250 for a family of four)

Una histórica inversión de \$7 mil millones para ampliar el acceso al cuidado infantil en todo el estado, incluyendo ampliar la elegibilidad de los ingresos del 200% al 300% del nivel de pobreza federal (de un ingreso anual de \$55,500 a \$83,250 para una familia de cuatro)

- **\$240 million in increased funding for SUNY and CUNY to hire additional full-time faculty, fund fringe benefits, and expand the part-time Tuition Assistance Program (TAP)**

\$240 millones de aumento al financiamiento para la Universidad del Estado de Nueva York y la Universidad de la Ciudad de Nueva York (SUNY y CUNY, por sus siglas en inglés, respectivamente), para contratar profesores adicionales de tiempo completo, financiar beneficios adicionales y ampliar el Programa de Ayuda con la Matrícula (TAP, por sus siglas en inglés) para los estudiantes de tiempo parcial

Legislation (non-budgetary) that passed Legislación (no presupuestaria) que se aprobó

Housing justice

- Requiring public reporting of open code violations in NYCHA developments (Chapter 383)
- Establishing the NYCHA Preservation Trust (Chapter 225)
- Strengthening homeowner protections and the statute of limitations in foreclosure actions (A7737/S5473D) (Awaiting Governor's signature)

Justicia en la vivienda

- Requiere un informe público de las violaciones de código abiertas en los complejos de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) (Capítulo 383)
- Establece un Fideicomiso de Preservación para la NYCHA (Capítulo 225)
- Fortalece las protecciones para los dueños de casa y el estatuto de limitaciones en demandas de ejecuciones hipotecarias (A7737/S5473D) (En espera de la firma de la Gobernadora)

Education

- Extension of Mayoral Control for 2 years and expansion of the Panel on Education Policy (Chapter 364)
- Reducing class sizes in NYC schools over the next five years (A10498/S9460) (Awaiting Governor's signature)

Educación

- Extiende el control de la Alcaldía por 2 años y amplía el Panel sobre las Medidas de Educación (Capítulo 364)
- Reduce los tamaños de las clases en las escuelas de la ciudad de Nueva York durante los próximos cinco años (A10498/S9460) (En espera de la firma de la Gobernadora)

Civil rights and safety

Equal Rights Amendment (A41002/S51002) (Awaiting Governor's signature)

Reproductive rights package (Chapter 218, 219, 220, 221, and 222)

- Provides cause of action for unlawful interference with protected reproductive rights
- Grants legal and confidentiality protections to abortion service providers and practitioners

Gun Safety package (Chapter 207, 208, 209, 210, 211, 212)

- Strengthens New York's Red Flag Law and requires law enforcement to report seized guns
- Raises the age to purchase a semiautomatic rifle to 21 and requires a license to purchase

Derechos civiles y seguridad

Enmienda de Igualdad de Derechos (A41002/S51002) (En espera de la firma de la Gobernadora)

Paquete sobre los derechos de la salud reproductiva (Capítulos

218, 219, 220, 221 y 222)

- Provee causa para tomar acción por interferencia ilegal con los derechos protegidos de la salud reproductiva
- Otorga protecciones legales y de confidencialidad para los proveedores de servicios de aborto y sus profesionales

Paquete sobre la Seguridad de las Armas de Fuego (Capítulos 207,



While more than \$1 billion in public funds were allocated to subsidies were excluded from housing, raises for home care workers, and im-

We did not pass stronger eviction protections, permanently eliminate or expand rental assistance for people at risk of homelessness. I legislation in the legislature on the ground in partnership with comm-

Aunque más de mil millones de dólares en fondos públicos fueron e los Buffalo Bills, miles de millones en financiamiento crucial fueron e cuidado a domicilio y de los inmigrantes trabajadores necesitados

No aprobamos protecciones más firmes contra el desalojo, la desarrolladores de bienes raíces de lujo y predatores, ni la ampl perdiendo sus hogares. Estoy comprometida a continuar defendiendo abajo en colaboración con miembros de la comunidad:

What Was Left Out of The Budget Lo Que Se Excluyó Del Presupuesto

Replenish the Excluded Workers Fund that was created in 2021 and create an \$800 million per year permanent unemployment insurance program for those left out of federal unemployment

Reponer el Fondo para los Trabajadores Excluidos que fue creado en el 2021 y generar un programa permanente anual de seguro por desempleo de \$800 millones para aquellas personas excluidas del desempleo federal

- **Expand the unprecedented funding and access to child care to households with undocumented children (who were excluded from the expansion)**

Ampliar el financiamiento sin precedente y el acceso al cuidado infantil para las familias con niños indocumentados (que fueron excluidos de la ampliación)

- **Create a state-funded Essential Plan for all New Yorkers up to 200% of the federal poverty level who are currently excluded from health care because of their immigration status**

Crear un Plan Esencial financiado por el estado para todos los neoyorquinos con hasta el 200% del nivel de pobreza federal, que actualmente están excluidos del cuidado de la salud debido a su estado migratorio

- **Invest the full \$538 million requested to enact the New Deal for CUNY, to make CUNY tuition-free and invest in hiring mental health counselors, full-time faculty, and academic advisors, and to protect CUNY's community colleges**

Invertir el financiamiento completo solicitado de \$538 millones para aprobar el Nuevo Acuerdo para CUNY, que hace las escuelas de CUNY libre de matrículas e invertir en contratar a consejeros de salud mental, profesores de tiempo completo y asesores académicos, y proteger los colegios comunitarios de CUNY

- **Invest public dollars in our NYCHA public housing infrastructure to begin the work of repairing and reversing the disinvestment that has occurred over the past decades**

Invertir dinero público en nuestra infraestructura para la vivienda pública de la NYCHA, para comenzar la labor de reparar y revertir la desinversión que ha ocurrido durante las pasadas décadas

- **Make housing affordable, including providing financial assistance for tenants to purchase their units when landlords put their buildings up for sale**

Hacer la vivienda asequible, incluyendo proveer ayuda económica para que los inquilinos compren sus unidades cuando los arrendadores pongan sus edificios en venta

208, 209, 210, 211, 212)

- Fortalece la Ley de Señales de Alerta de Nueva York y requiere que los cuerpos policiales reporten las armas de fuego confiscadas
- Aumenta la edad para comprar un rifle semiautomático a 21 y requiere una licencia para comprarlo



ze a billionaire's new Buffalo Bills Stadium, billions in critical funding migrant workers in need of unemployment insurance.

ate tax incentives for luxury and predatory real estate developers am committed to continue advocating for these crucial pieces of munity members:

destinados a subsidiar un nuevo estadio de un multimillonario para excludidos de la vivienda, de los aumentos para los trabajadores del s del seguro por desempleo.

eliminación permanente de los incentivos tributarios para los iación de la ayuda con el alquiler para las personas en riesgo de do estas cruciales piezas de legislación en la Legislatura, desde

Critical Legislation That Did Not Pass Legislación Crucial Que No Se Aprobó

Good Cause Eviction (A5573) – Tenants across the State are suffering from retaliatory evictions, unsafe living conditions, and predatory rent hikes. The Good Cause Eviction bill would give people in our communities protections against these and provide families access to safe and stable homes.

Desalojo por Buena Causa (A5573) – Los inquilinos en todo el estado sufren desalojos por represalias, condiciones de vida peligrosas y aumentos predatorios al alquiler. El proyecto de ley sobre el Desalojo por Buena Causa les otorgaría a las personas en nuestras comunidades protecciones contra estos, y les proveería a las familias acceso a hogares seguros y estables.

Excluded No More (A9037) – When people lose their jobs, generally, they are eligible to receive unemployment insurance. The pandemic showed us that our safety net system is filled with gaps that unjustly shut out many of our vulnerable workers due to their immigration status or the kind of work they do. The Excluded No More bill would establish a permanent alternative to unemployment insurance for these workers to ensure that no community is excluded from relief.

No Más Exclusión (A9037) – Cuando las personas pierden sus empleos, por lo general, son elegibles para recibir el seguro por desempleo. La pandemia nos mostró que nuestro sistema de red de seguridad está lleno de brechas que excluyen injustamente a muchos de nuestros trabajadores vulnerables, debido a su estado migratorio o al tipo de labor que realizan. El proyecto de ley de No Más Exclusión establecería una alternativa permanente al seguro por desempleo para estos trabajadores, para asegurar que ninguna comunidad sea excluida de recibir ayuda.

Build Public Renewables Act (A1466D) – Communities like ours are constantly battling the effects of climate change as utility costs spike. Enacting the Build Public Renewables Act would empower the New York Power Authority (NYPA) to expand and provide low-cost, affordable renewable energy across the state to New Yorkers, moving us towards a more resilient and equitable future.

Ley de Construcción de Renovables Públicos (A1466D) – A medida que los costos de los servicios públicos aumentan, las comunidades como las nuestras constantemente batallan contra los efectos del cambio climático. La aprobación de la Ley de Construcción de Renovables Públicos facultaría a la Autoridad de Energía de Nueva York (NYPA, por sus siglas en inglés) para ampliar y proveer energía renovable, de bajo costo y asequible en todo el estado a los neoyorquinos, llevándonos hacia un futuro más resiliente y equitativo.

New York Health Act (A6058) – The New York Health Act would provide universal health care coverage for every New Yorker, regardless of income or need.

Ley de Salud de Nueva York (A6058) – La Ley de Salud de Nueva York proveería cobertura médica universal para todos los neoyorquinos, independientemente del ingreso o de la necesidad.

我们州的预算案

- 为紧急房租援助计划提供11亿美元的额外房租救援，以支持在疫情中受到经济影响的租户和房东
- 史无前例的70亿美元的投资用于扩大全州范围内的托儿服务，包括将收入资格从联邦贫困线的200%提高到300%（一个四口之家的年收入从55,500 美元提高到83,250 美元）
- 为纽约州立大学和纽约市立大学增加2.4亿美元的资金，用于聘用更多的全职师资、资助福利金以及扩大“学费补助项目”(TAP)

州预算案中没有包括的项目

使用超过10亿美元的公共资金来补贴亿万富翁的新布法罗比尔体育场，而却把资助住房、家庭护理人员的加薪和需要失业保险的移民工人的数十亿美元排除在外。我们需要对纽约工薪阶级的以下真正投资：

- 为2021年设立的“被排除的工人基金”补充资金，为那些被排除在联邦失业计划之外的人设立每年8亿美元的永久性失业保险计划
- 将史无前例的托儿资金和服务项目扩大到无证儿童的家庭（他们目前被排除在扩大计划之外）
- 为目前因移民身份而被排除在医疗保健计划之外的所有收入在联邦贫困线200%之下的纽约人制定一项州资助的基本计划
- 全额投资5.38亿美元以满足纽约市立大学新政所需资金，用于免除纽约市立大学学费、聘请心理健康顾问、全职教师和学术顾问、并保护纽约市立大学所属的各社区大学
- 将公共资金投资于我们的纽约市房管局公共住房基础建设，以开始进行维修以及扭转过去几十年来发生的撤资情况
- 使住房可负担得起，包括在房东将其楼房出售时为租户购买其居住单元提供经济资助

已通过的法案（非预算案）

住房公道

- 要求公开报告纽约市房管局在开发中违反开放规定的行为（第383章）
- 建立纽约市房管局保护信托（第225章）
- 加强对房主的保护以及加强房屋法拍时限（A7737/S5473D）（等待州长签字）

教育

- 将市长控制延长2年，并扩大教育政策小组（第364章）
- 在未来5年中减少纽约市学校每个班级的学生人数（A10498/S9460）（等待州长签字）

公民权利和安全

平等权利修正案（A41002/S51002）（等待州长签字）

生育权利一揽子法案（第218、219、220、221、222章）

- 为非法干涉受保护的生育权利提供诉讼理由
- 为堕胎服务的医务人员提供法律保护和保密保护

枪枝安全一揽子法案（第 207、208、209、210、211、212章）

- 加强纽约的红色警示法并要求执法部门报告缴械的枪枝
- 将购买半自动步枪的年龄提高到21岁，并需要持有购枪的许可证

未通过的一些关键性的议案

我们没有通过更强有力的驱逐保护措施，没能对豪华和掠夺性房地产开发商永久性地取消其税收优惠，也没能对面临无家可归风险的人扩大租金援助。我们也没能将失业金或医疗保健项目扩大到无证家庭和邻居。在我们为新的一年做准备时，我决心继续与社区成员合作，在议会为以下这些关键性的议案努力抗争：

“正当理由驱逐”议案 (A5573) – 纽约州各地的租户都在遭受报复性的驱逐、不安全居住条件以及掠夺性房租飙升。“正当理由驱逐”议案将为我们社区的人们提供保护，以避免这些侵害，并为各家庭提供安全和稳定的住所。

“不再排除”议案 (A9037) – 当人们失去工作时，他们通常有资格获得失业保险金。在疫情中我们发现，我们的安全系统充满了漏洞，不公正地把我们的许多弱势工人拒之门外，因为他们的移民身份或他们所从事的工作类型。“不再排除”议案将为这些工人建立一项永久性的失业保险选择计划，以确保没有一个群体会被排除在救济之外。

建设公共可再生能源法 (A1466D) – 随着公用事业费用的飙升，像我们这样的社区一直在与气候变化作斗争。实施“建设公共可再生能源法”将使纽约能源管理局能在全州范围内向纽约人扩大提供低成本、可负担得起的可再生能源，使我们能够走向抗灾能力更强、更平稳的未来。

纽约健康法 (A6058) – “纽约健康法”将为每一位纽约人提供全民医疗保险，无论其收入和需求如何。

ORGANIZE WITH OUR OFFICE
COORDÍNESE CON NUESTRA OFICINA / 與我們的辦公室聯繫

Are you interested in organizing with us to achieve changes in the housing conditions we face?
Whether you are a rent-stabilized, unregulated, or public housing tenant,
we welcome you to join us in reaching out to our neighbors!
Sign up to organize with our office at [Bit.ly/HousingOrganize51](https://bit.ly/HousingOrganize51)

¿Está interesado en coordinarse con nosotros para lograr cambios en las condiciones de vivienda que enfrentamos? ¡Ya sea un inquilino con estabilización de alquiler, sin regulación o de vivienda pública, le invitamos a que se una a nosotros para llegar a nuestros vecinos!

Inscríbase para coordinarse con nuestra oficina en el sitio Web: [Bit.ly/HousingOrganize51](https://bit.ly/HousingOrganize51)

您是否有興趣與我們一起組織起來以改變我們所面臨的住房條件？無論您是穩定性房租、非控制性房租、還是公共住房的租戶，我們都歡迎您加入我們，與我們的鄰居聯繫！

請在該網站上登記加入我們的辦公室一起組織活動：[Bit.ly/HousingOrganize51](https://bit.ly/HousingOrganize51)

Assemblymember / Asambleísta / 州众议员
Marcela Mitaynes



**REPORTS TO YOU
LE INFORMA
向您汇报**



**51ST ASSEMBLY DISTRICT
DISTRITO 51 DE LA ASAMBLEA
州众议院第51选区**

4907 4th Avenue, Suite 1A
Brooklyn, New York 11220

PRSRT STD.
U.S. Postage
PAID
Albany, NY
Permit No. 75

Need help or information with unemployment, SCIE, DRIE, COVID-19, vaccinations, housing issues, or not sure who to contact about a problem? Our office is here to help!

¿Necesita ayuda o información sobre el desempleo, SCIE, DRIE, COVID-19, vacunaciones, asuntos de vivienda o no está seguro con quién debe comunicarse sobre un problema? ¡Nuestra oficina está aquí para ayudarle!

您若需要申请以下计划或遇到问题，我们的办公室在这里为您提供帮助：失业金、老年人免加租计划、残疾人免加租计划、新冠病毒疫情、疫苗、住房问题、或者碰到问题不知道与哪个部门联系。

Assemblymember · Asambleísta · 州众议员 Marcela Mitaynes

4907 4th Avenue, Suite 1A · Brooklyn, NY 11220 · Sunset Park, NY 11220

Telephone · Teléfono · 办公室电话: 718-492-6334

Email · Correo electrónico · 办公室电子邮箱: AD51@nyassembly.gov

Follow us online!

Follow us for events (social media)

 <https://twitter.com/MMitaynes>  <https://www.facebook.com/MMitaynes>

 <https://www.instagram.com/MMitaynes>